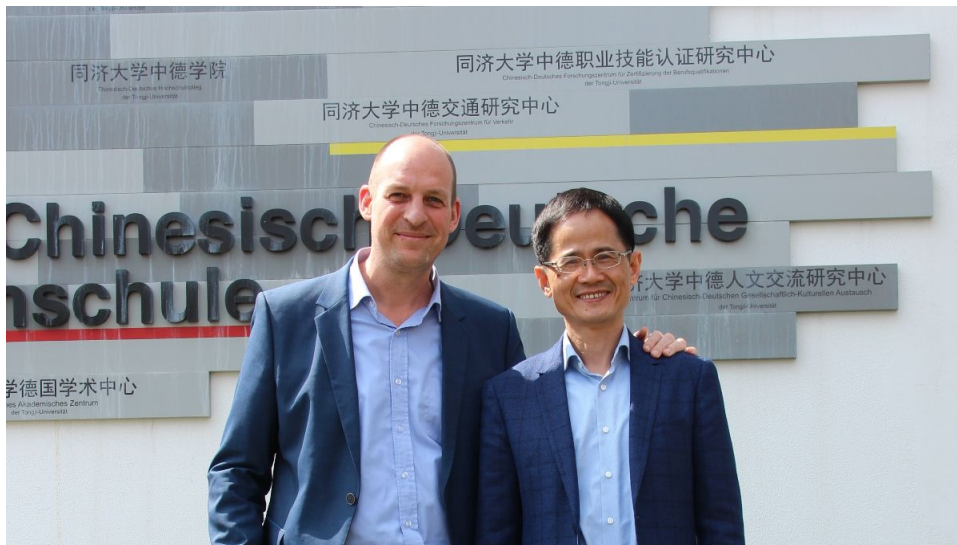




Sehr geehrte Damen und Herren, liebe Freunde und Förderer des CDHK,
尊敬的女士们、先生们,
各位中德学院的朋友们:

herzlich Willkommen zu einer neuen Ausgabe unseres CDHK-Newsletters.
欢迎阅读新一期中德学院简报!

In diesen Tagen feiert die Tongji-Universität ihr 114-jähriges Jubiläum. Die langjährige Beziehung zu Deutschland hat zahlreiche (Hochschul-)Partnerschaften und Projekte hervorgebracht, von denen das CDHK bis heute ein ganz Besonders ist, weil es Wissenschaft und Wirtschaft miteinander verbindet und sich im Zeitalter der Digitalisierung neu (er-)findet.

近日正值同济大学114周年校庆。同济大学对德关系历史悠久，促成了许多合作伙伴关系和联合项目的诞生。中德学院属于其中之一，至今依旧非常特别，因为这个项目将学界与经济界紧密连接，并在数字化时代找到了新的定位。

Diesen erfolgreichen Umstrukturierungsprozess des CDHK möchten wir auf den nächsten Seiten – sowie in den folgenden Newslettern - berichtend begleiten und Sie dabei von Z (wie Zentren) bis A (wie Alumni) auf dem Laufenden halten.

我们将为您报道中德学院成功的转型过程，并让您了解从中德中心到校友活动等方面的资讯。

Neben Neuigkeiten aus der Tongji-Universität informieren wir Sie über Aktivitäten an den

vier Chinesisch-Deutschen Zentren für Automobilität, Intelligente Systeme, Maschinenbau sowie Wirtschaft und Management.

本期简报中,除了有关同济大学要闻外,我们还会为您介绍中德汽车联合研发中心、中德智能科学与技术研究中心、中德机械工程中心、中德经济与管理研究院的近况。

Weitere wichtige Themen sind die Zusammenarbeit mit den Stifterunternehmen, vergangene und geplante Veranstaltungen, Personalia und Ausschreibungen.

此外,重要话题还包括与资助企业的合作、活动、人事变动与公告。

Wir freuen uns, mit Ihnen in Kontakt zu bleiben und wünschen Ihnen eine anregende Lektüre.

我们非常希望能够与您保持联系。祝您阅读愉快!

Herzliche Grüße
致以最诚挚的问候!

Prof. Wu Zhihong und Thomas Willems
吴志红教授与Thomas Willems先生

Inhaltsverzeichnis 目录

Tongji-News 同济要闻

Personen 人事变动

Chinesisch-Deutsche Zentren 中德中心

Alumni 校友

Publikationen 刊物

Veranstaltungskalender 活动日历

Ausschreibungen 公告

Tongji-News 同济要闻



Akademische Begrüßungsfeier für Studienanfänger an der Tongji

[→Weiterlesen](#)

新生院携手29家专业学院开启学术嘉年华,为大一学子选择专业解疑答惑

[→繼續閱讀](#)



Tongji-Team gewinnt 2. Preis beim internationalen Wettbewerb zum Erhalt des Welterbes [→Weiterlesen](#)

同济-HIST风景遗产与文化景观保护创新联合团队获世界遗产数字化保护全球竞赛二等奖 [→繼續閱讀](#)



Tongji-Universität und Baidu unterzeichnen eine strategische Kooperationsvereinbarung

[→Weiterlesen](#)

同济大学与百度签署战略合作协议

[→繼續閱讀](#)



Gründung des Shanghai New City Construction Research Centers der Tongji Universität

[→Weiterlesen](#)

同济大学上海新城建设研究中心成立

[→繼續閱讀](#)



Innovations- und Entwicklungsforum des Tongji Knowledge Economy Circle 2.0

[→Weiterlesen](#)

设计明日经济，环同济知识经济圈2.0创新发展研讨会举行 [→繼續閱讀](#)



Tongji-KI-Projekt für autonome Systeme gestartet

[→Weiterlesen](#)

同济牵头的上海市市级科技重大专项“人工智能前沿基础理论与关键技术——自主智能无人系统”启动

[→繼續閱讀](#)



Konsul für Wissenschaft des Deutschen Generalkonsulats in Shanghai besuchte das CDHK

[→Weiterlesen](#)

德国驻沪总领馆科教领事访问同济大学中德学院

[→繼續閱讀](#)

Personen 人事变动



Verabschiedung von Dr. Christian Bode

[→Weiterlesen](#)

惜别德国学术交流中心中德学部/中德学院专员

[→繼續閱讀](#)



Umbau des CDHK und Veränderungen in der Management-Struktur der deutschen Partner

[→Weiterlesen](#)

中德学院转型及德国合作方管理结构的变动

[→繼續閱讀](#)

Chinesisch-Deutsche Zentren 中德中心

CDZA 中德汽车联合研发中心



Auftakt-Sitzung des Chinesische-Deutschen Forschungs- und Entwicklungszentrums für Automobilität

[→Weiterlesen](#)

同济大学中德汽车联合研发中心启动

[→繼續閱讀](#)



CDHK-Rheinmetall Lab gegründet

[→Weiterlesen](#)

莱茵金属-同济大学-联合实验室成立

[→繼續閱讀](#)



Rheinmetall lädt Studierende zur Shanghaier Automesse ein

[→Weiterlesen](#)

莱茵金属集团邀请师生参观上海车展

[→繼續閱讀](#)

CDZIS 中德智能科学与技术研究中心



CDHK-Stiftungslehrstuhl Prof. LI Li und Team gewinnen Auszeichnung

[→Weiterlesen](#)

中德学院斯蒂尔基金教席李莉教授团队获奖

[→繼續閱讀](#)

CDZM 中德机械工程中心



Lehre und Forschung

[→Weiterlesen](#)

教学与科研

[→繼續閱讀](#)



Neue Büroräume und Labore

[→Weiterlesen](#)

中德机械工程中心打造智能工程创新实践基地

[→繼續閱讀](#)



Virtuelle deutsche Lehrveranstaltungen

[→Weiterlesen](#)

线上德语授课课程“虚拟产品开发”与“高级系统工程与数字孪生” [→繼續閱讀](#)



Erfolgreiche Doppel-Promotion von Pascal Wolff

[→Weiterlesen](#)

Pascal Wolff从同济大学与达姆施塔特工业大学博士联合培养项目顺利毕业 [→继续阅读](#)



Chinesische Studierende auf dem Weg zum Doppelmaster-Abschluss

[→Weiterlesen](#)

经管专业中国双学位硕士生线上答疑活动 [→继续阅读](#)

Alumni 校友



Beschäftigungsquote der CDHK-Absolventen des Jahrgangs 2020 liegt bei 100%

[→Weiterlesen](#)

中德学院2020届毕业生就业率实现 100%

[→继续阅读](#)

Publikationen 刊物



DAAD-Letter: Tongji-Universität ist Brücke nach China
德国学术交流中心：通往中国的桥梁——同济大学

CDHK Research Report 2019/2020



Vehicle Engineering
Mechanical Engineering
Electrical Engineering
Economics & Management

CDHK Forschungsbericht 2019/2020
中德学院科研报告2019/2020

Veranstaltungskalender 活动日历

25. Mai: 【Deutschland und China im Dialog】 Deutschland und China: Bilaterale Beziehungen

5月25日: 【中德对话】中德双边关系

10. Juni / 17. Juni: China Kompetenz: Interkulturelles Training 2021 für Professoren in Deutschland

6月10日 / 6月17日: 中国能力: 2021年在德教授跨文化能力训练

Ausschreibungen 公告



Online TUB-Tongji Summer School 2021 柏林工业大学-同济大学线上暑期学校2021



The German Chancellor Fellowship for Tomorrow's Leaders 德国总理奖学金

Nützliche Links 实用链接



Tongji-Universität 同济大学
Chifeng Lu 50 赤峰路50号
200092 Shanghai 上海
V.R. China 中华人民共和国
<http://cdhk.tongji.edu.cn/>



Falls Sie Kommentare, Kritik oder Anregungen haben, kontaktieren Sie uns gerne [hier](#).
若有意见或建议, 欢迎来信联系我们。

Impressum

Falls Sie diesen Newsletter nicht mehr erhalten möchten, können Sie sich [hier abmelden](#).

出版信息

如果您想要取消订阅本简报, 请写信联系liu.jueye@tongji.edu.cn

Herausgeber und Redaktion

Chinesisch-Deutsches Hochschulkolleg (CDHK)
Thomas Willems, Prof. Dr. WU Zhihong
LIU Jueye

出版与编辑

同济大学中德学院
Thomas Willems, 吴志红
刘珏烨